



## Consulado General del Perú en París



Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Perú

Boletín N°59  
Noviembre 2017

### MENSAJE DEL CÓNSUL GENERAL

Estimados lectores

El 28 de octubre se realizó una gran ceremonia en la Catedral de Notre Dame de Paris en homenaje al Señor de los Milagros. Más allá de su hondo significado religioso, es también una muestra cultural de nuestro país. Es decir, esta ceremonia tiene también un profundo significado de peruanidad, que fue difundida con pompa y boato en esta Iglesia que es el monumento más visitado en París por los turistas.

De otra parte, el 2 de noviembre el diario “Le Figaro” en su sección semanal de Literatura, hizo una amplia publicación sobre el último libro de nuestro compatriota Renato Cisneros, en ocasión de su reciente publicación en su traducción al francés. Es decir, no sólo VARGAS LLOSA es conocido en el mundo literario actual de Francia, sino también este joven escritor que vive en España. Y su última obra transcurre en el Perú, ya que es una suerte de historia novelada de su padre, el General Cisneros Vizquerra, quien fue Ministro del Interior en la década de los setenta.

Finalmente, el 14 de los corrientes en el prestigioso Museo Branly, al pie de la Torre Eiffel y a orillas del Sena, comienza durante cuatro meses y medio la exposición “El Perú antes de los Incas”, cuyo nombre lo dice todo. Es una muestra dedicada a las culturas pre incas de nuestro país, sobre lo cual ha habido y hay mucha investigación en Francia.

Estos tres hechos muy concretos y muy positivos alimentan la presencia peruana en esta capital, que mantienen actualizado así lo mejor de nuestras expresiones culturales hoy en día.

Jorge Méndez  
Cónsul General

### ATENCIÓN DURANTE FIESTAS DE FIN DE AÑO

Respecto a las fiestas de fin de año, este Consulado atenderá normalmente todos los días laborables. Sin embargo, invocamos al público a que haga sus trámites con anticipación y que sobre todo nos visite las dos primeras semanas del mes, pues tenemos personal que toma vacaciones a partir del 17 hasta fin de año. Los días viernes 22 y viernes 29 atenderemos normalmente hasta las 14h00, como cualquier día laborable. La única modificación en Diciembre será que el servicio sabatino no se realizará el último sábado del mes, sino el segundo sábado del mes, o sea el día 09.

### EXPOSICIÓN SOBRE EL PERÚ ANTES DE LOS INCAS EN EL MUSEO BRANLY

Del 14 de los corrientes al 01 de abril del 2018, el Museo Branly, a orillas del Sena albergará una gran exposición sobre las culturas pre-incas peruanas. Esta exposición de cuatro meses y medio de duración se realiza en el museo francés más importante de arte y culturas precolombinas a nivel mundial.

El Director de esta muestra temporal es el distinguido arqueólogo peruano Santiago UCEDA, quien se ha desplazado expresamente para este cometido

Fuentes del Museo Branly nos explicaron que «L'exposition Le Pérou avant les Incas explore, à travers des œuvres issues des plus grands sites archéologiques de la côte nord du Pérou, les différentes manifestations et représentations du pouvoir dans les sociétés andines avant le début de l'Empire Inca, 2 000 ans avant notre ère. Le pouvoir céleste et terrestre, les Dieux et les Rois, les temples et les palais: le parcours s'intéresse aux sociétés qui ont précédé la formation de l'un des plus grands Empires du monde.»

«Le Pérou avant les Incas met en lumière les sociétés qui ont précédé la formation de l'un des plus grands Empires du monde. Cérémonies de sacrifices humains, combats de guerriers, portraits de rois et figures du pouvoir féminin sont entre autres au cœur de l'exposition présentée au musée du Quai Branly.»

Recordemos además que nuestro país, por esfuerzo propio y con cooperación internacional ha puesto en valor importantes restos arqueológicos en la costa del Perú, sobre todo las Huacas del Sol y de la Luna en Trujillo, al lado de Chan Chan, el Señor de Sipán, la Señora de Cao, sin olvidar en el departamento de Lima las ruinas de Caral. Estas instalaciones arqueológicas además atraen turismo nacional y extranjero hacia esa parte de nuestro país.

#### DIARIO LE FIGARO PUBLICA ARTICULO SOBRE ULTIMO LIBRO DE RENATO CISNEROS

El 2 de los corrientes, con gran despliegue tipográfico, el diario “Le Figaro” publicó un artículo en tres cuartos de página sobre la presentación en esta capital de la traducción al francés del último libro de Renato Cisneros, “La Distancia que nos Separa”, (“La distance qui nous

sépare”), sobre su padre el general Luis Cisneros Vizquerra, “El Gaucho”, Ministro del Interior en la década de los setenta.

En los últimos cinco años “Le Figaro” - quizá el diario más prestigioso e importante de Francia- sólo le había dedicado una cobertura semejante a Mario VARGAS LLOSA. Recordemos que hace dos años este libro de Renato Cisneros fue un éxito de librería en nuestro país y según afirma el autor del artículo, también lo fue en España. Asimismo la nota es muy positiva sobre el valor literario de dicha obra.

Publicaciones como la señalada contribuyen a afirmar la presencia cultural de nuestro país en Francia. Recordemos que “Le Figaro” se publica en medio millón de ejemplares diarios en papel y una cantidad similar en versión electrónica. Se llega así a un espectro muy amplio de lectores que tienen así la oportunidad de conocer a un destacado escritor de nuestro país.

#### CELEBRACION EN PARIS DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS

El sábado 28 de los corrientes, a partir de las 15h00 horas, se realizó la Procesión del Señor de los Milagros en la Plaza de la Catedral de Notre Dame de Paris, organizada por la Hermandad de Cargadores del Señor de Los Milagros y por la Curia de la Iglesia Católica local. Contó con la presencia del señor Embajador Alvaro DE SOTO, el Ministro Carlos AMEZAGA, el Cónsul General en Paris, Los Agregados Aéreo y militar. La misa fue presidida por Monseñor Ruben Darío RUIZ MAINARDI, Vice Nuncio del Vaticano ante la República Francesa y concelebrada por tres sacerdotes más en francés y castellano.

La Procesión se realizó en la plaza ubicada al frente de la Catedral (“Parvis de Notre Dame”) Por cuarto año consecutivo se celebró la Procesión y la Misa teniendo dentro de manera permanente, en uno de los Altares laterales, la

Imagen del Señor de los Milagros, la misma que fue colocada de manera oficial en septiembre del año 2014 con la presencia del Presidente de la Conferencia Episcopal Peruana, Monseñor Salvador Piñeiro.

La Catedral de Notre Dame de Paris es el monumento más visitado de esta ciudad por los turistas, que en esa ocasión asistieron al espectáculo de ver la imagen en andas del Señor de los Milagros, acompañada de los fieles de la hermandad con sus hábitos morados y las hermanas sahumadores. Se contó también con una orquesta de siete instrumentos traída especialmente de España que acompañaba la imagen interpretando canciones religiosas, reproduciendo con gran fidelidad la celebración en nuestro país.

Adicionalmente, en las estaciones que hacía la procesión en su recorrido por la Plaza se presentaron diversos conjuntos artísticos a prestar su saludo a la Imagen. Hubo presentaciones de música andina y de marinera.

La procesión culminó a las 17h50 y a continuación hizo su ingreso a la Catedral por la puerta Principal, donde se celebró una Misa Solemne que comenzó a las 18h30 y culminó a las 20h00. La Misa se co-celebró en francés y en castellano, y se contó con un grupo musical peruano "CANTA AMERICA" que interpretó la misa andina. Cabe precisar que esta catedral, la más grande e importante de Francia, con más de mil asientos, como todas las misas de los sábados a las 18h30, estuvo llena de público, tanto sentado como de pie, lo que le dio un marco de fervor humano a esta celebración.

Esta celebración religiosa evidencia el trabajo de organización de la Hermandad de Cargadores del Señor de los Milagros de París, así como todo el esfuerzo desplegado por la Curia local que brindó todas las facilidades y proporcionó los medios logísticos para que esta celebración religiosa se realice de la mejor forma posible.

Este año, PANAMERICANA TELEVISION de nuestra capital, envió especialmente a un reportero, el señor Willy NIEVA, a fin de cubrir esta ceremonia, quien –entre otros- entrevistó al Embajador de Soto. Comentó que el propósito de la cobertura periodística era elaborar un informe sobre esta magna celebración, que evidenciaba la presencia peruana en la capital de Francia y la organización de la colectividad peruana en esta circunscripción, sobre la base de una noticia tan positiva como la celebración de un acto religioso de hondo contenido peruano en la Iglesia más importante de Francia.

Es así como se puede afirmar que el sábado 28 de octubre –gracias también a la generosidad de la Curia francesa- la Catedral de Paris se convirtió en una Iglesia peruana con la Imagen del Señor de los Milagros que hizo su ingreso con gran pompa y boato hasta el Altar Mayor. Igualmente fue salida al término de la Misa de la Catedral, seguida por la banda de músicos que interpretaba música alusiva. Fue –en síntesis- una fuerte expresión de peruanidad en la Iglesia más señalada de la República Francesa.

#### **PLAZO DE VIGENCIA DEL PASAPORTE PERUANO PARA VIAJAR DENTRO DEL ESPACIO SCHENGEN**

La Unión Europea exige que los pasaportes de los extranjeros que transitan por su territorio tengan por lo menos tres meses de validez. Si por ejemplo, una persona que viene de Lima se presenta ante la autoridad migratoria con un pasaporte que vence dentro de dos meses, le será denegado el ingreso.

Recordemos que aún en los vuelos internos dentro del Espacio Schengen las compañías de aviación exigen la presentación del pasaporte, más allá que el viajero tenga tarjeta de residente en Francia (carte de séjour). A una persona que –por ejemplo- viaja de Paris a Milan, la compañía de aviación le exigirá su pasaporte para dejarlo embarcar.

El Perú en cambio no exige a los extranjeros que su pasaporte esté válido determinado número de meses antes de admitirlo. Lo único que se exige, al momento de la salida, es que dicho pasaporte sea válido, es decir, que no haya caducado.

**SE REITERA VIGENCIA DE PASAPORTES  
EXPEDIDOS ANTES DEL 07 JULIO DEL 2016 PARA  
VIAJAR SIN VISA A LOS ESTADOS DE LA UNION  
EUROPEA**

El 15 de marzo del 2016 es una fecha muy especial para los peruanos que residen en el Perú y los que residimos en los Estados de la Unión Europea: Ese día se suscribió el acuerdo para suprimir el visado para los viajes de corta duración de los ciudadanos peruanos y de los Estados de la Unión Europea. Una de las condiciones que impuso la UE para suprimir el visado, fue que el Perú expidiera pasaportes biométricos, es decir, pasaportes con un “chip” interno que contiene los datos de la persona y que son infalsificables.

La parte peruana logró sin embargo, dos avances: En primer lugar, que la exigencia de estos nuevos pasaportes se aplicara recién a partir del 07 de julio 2016 y en segundo lugar, que todos los pasaportes peruanos expedidos antes de esta última fecha, seguirían teniendo vigencia hasta el día de su caducidad.

Una persona que obtuvo su pasaporte digamos, el 01 de junio del 2016, lo tendrá vigente hasta el 31 de mayo del 2021, sin necesidad de cambiar su pasaporte. Esta medida es muy importante, porque al poner en ejecución este sistema completamente nuevo de pasaportes, hemos tenido muchos problemas técnicos, propios de la implementación de un nuevo sistema. Conforme pasa el tiempo se van solucionando los problemas y mejora la calidad del servicio, y cuanto más tiempo pase el nuevo sistema irá rodando mejor.

**PROCESO Y PLAZOS PARA LA ENTREGA DE  
PASAPORTES BIOMETRICOS EN EL  
CONSULADO GENERAL DEL PERU EN PARIS**

Ahora que el sistema de captura de datos para el pasaporte biométrico peruano funciona de manera normal, estamos expidiendo los pasaportes en un plazo que fluctúa entre cuatro días y dos semanas, según el día de la semana en que se realiza el trámite.

De acuerdo al calendario establecido por el Ministerio de Relaciones Exteriores en Lima, todos los miércoles en la tarde “la fábrica” en la ciudad de Douai imprime los pasaportes y los días jueves son enviados por empresa privada de mensajería a este Consulado General, que los recibe ya sea el viernes o el día lunes siguiente.

Si una persona efectúa el trámite un día lunes, lo más probable es que el lunes siguiente tenga su pasaporte. Si efectúa el trámite los días miércoles, también lo tendrá el lunes.

Este Consulado está atendiendo a connacionales que viven en otros países de Europa o en el África, que por este motivo vienen los días miércoles a fin de tener cuatro días después su respectivo documento de viaje. Justamente una de las ventajas de este Consulado es que tenemos valijas semanales para la recepción de los pasaportes.

**ESPECTACULO DE MUSICA Y DANZAS  
FOLKLORICAS DEL PERU**

El viernes 10 de los corrientes, en el Teatro George Pompidou de Vicennes, situado en 142 Rue de Fontenay, 94300 se realizará a las 19h30 un espectáculo de danzas y música autóctona peruana, en el cual se presentarán los conocidos grupos “Perú Andino” y “Paris es Marinera”. En la parte final de este boletín publicamos el afiche de esta actividad.

### ATENCION CONSULAR EL SABADO 25 DE NOVIEMBRE 2017

En este mes de noviembre, habrá atención consular el último sábado del mes, tal como está publicado en nuestro portal electrónico. Es decir, la atención será el 25 de noviembre en el horario normal de 09h00 a 14h00.

### ATENCION CONSULAR EL SABADO 09 DE DICIEMBRE 2017

Con motivo de las fiestas de fin de año, la atención sabatina no se realizará el último sábado del mes como en el resto del año, sino el segundo, es decir, el 09 de diciembre.

### PROXIMAS ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL PERUANO (CECUPE) EN PARÍS

Mercredi 15 Novembre 2017 à 19 H

« Concert de Piano »

avec Arturo Castro Guerra

Musique péruvienne et internationale

Le grandpianiste Arturo Castro Guerra, lauréat de nombreux prix internationaux est aussi ambassadeur Musical de Lima (titre de la Municipalité). Il vient en Europe et recevra à Barcelone la reconnaissance d'« Artista Peruano destacado en el Mundo ». Il y offrira un récital. Il sera ensuite notre invité pour un concert pendant lequel il interprétera de la musique péruvienne, mais aussi internationale.

La Casa de México de la Cité Universitaire nous ouvre ses portes pour cette rencontre musicale, et nous la remercions.

Réservation sans frais avant le 12 novembre auprès de [cecupe.info@orange.fr](mailto:cecupe.info@orange.fr) ou au 0670376130

Casa de México, Cité Universitaire, 9 c Blvd Jourdan, 75014 Paris

Mardi 21 Novembre 2017 à 19 H

« Fernando Ampuero et Jeremías Gamboa »

Deux grands écrivains péruviens à Paris

Table Ronde en espagnol (éventuelle traduction)

En partenariat avec la Maison des Écrivains étrangers et des Traducteurs de Saint-Nazaire

([www.meetingsaintnazaire.com](http://www.meetingsaintnazaire.com)), nous recevons deux grands écrivains péruviens pour une Table Ronde. Celle-ci se déroulera autour de leurs parcours, de leurs œuvres et en particulier de leurs dernières publications. Nous évoquerons également celles qui ont été traduites en français.

Fernando Ampuero (Lima 1949), romancier, poète, journaliste et dramaturge, est l'auteur d'une dizaine de romans et une vingtaine de recueils de nouvelles. Son dernier roman « Lobos solitarios » récemment présenté au Pérou a suscité d'excellents commentaires.

Jeremías Gamboa (Lima 1975), journaliste, écrivain et Professeur universitaire, est l'auteur de romans et nouvelles ainsi que d'un livre de chroniques. Son roman « Contarlo todo » (« Tout dire ») dernièrement traduit a été édité au Seuil en 2016.

Maison de l'Amérique Latine, 217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris.

**Consulado General del Perú en París**

**25, rue de l'Arcade, 75008 Paris**

**Tel.: 0142652510**

[info@conper.fr](mailto:info@conper.fr)

**Fax: 0142650254**

**Tel.: Urgencias (24 horas x 7 días) 0786635730**

# SPECTACLE DE MUSIQUES ET DANSES FOLKLORIQUES DU PEROU

AVEC LE GROUPE PERU ANDINO



Maitre de ceremonie : Roberto BURGOS de radio **LATINA 99FM**



INVITES GROUPE PARIS ES MARINERA



**VENDREDI 10 NOVEMBRE 2017 19H30**  
**THÉÂTRE GEORGES POMPIDOU**  
**142, RUE DE FONTENAY - 94300 VINCENNES**  
MÉTRO: L1 CHÂTEAU DE VINCENNES ★ RER A VINCENNES  
PRIX 18€ - PREVENTE 15€ INFO : 06 75 43 48 39

**el Chalan**  **RESTAURANT PICAFLOR**  **PERU**  **INTI LA BOUTIQUE PERUVIENNE**

★ MUSÉE DU QUAI BRANLY  
JACQUES CHIRAC

LE PÉROU ★  
AVANT LES  
INCAS



#ExpoPérou

[www.quaibranly.fr](http://www.quaibranly.fr)

Exposition

14/11/17 - 01/04/18

Grelot représentant la divinité moche, Mochica moyen, 250-500 apr. J.-C. - Lambayeque, Museo Tumbas Reales de Sipán - Archivo, ministère de la Culture du Pérou, Lima, Pérou, S307  
© musée du quai Branly - Jacques Chirac, photo Eduardo Hinose Maio



# *I Concours Européen de Marinera 2017 Essonne - France*



**Dimanche 19 novembre à 10h**  
**Complexe sportif du Lac**  
**Avenue Pierre Bérégovoy**  
**91080 Courcouronnes**

**Traditionnelle Fête du Perol**  
**Samedi 18 novembre à 13h**  
**Ferme du Bois Briard**  
**91080 Courcouronnes**

## *Sa Majesté Anais !*

**Organisateurs:** **Sponsors:**



*Club Libertad*  
Tradición, Cultura e Historia



Avec le concours de la Mairie  
de Courcouronnes



Universidad  
Inca Garcilaso de la Vega  
Nuevos Horizontes - Nuevas Ideas



AirEuropa

Informations et réservations : [clublibertadessonnefrancia@gmail.com](mailto:clublibertadessonnefrancia@gmail.com)  
00 33 0651430341 - 00 33 0621637384



## Le Centre Culturel Péruvien

[www.cecupe.com](http://www.cecupe.com)

grâce à l'accueil de la Casa de México

vous propose

« Concert de Piano »

avec Arturo Castro Guerra

Musique péruvienne et internationale

Le grand pianiste Arturo Castro Guerra, lauréat de nombreux prix internationaux est aussi ambassadeur Musical de Lima (titre de la Municipalité). Il vient en Europa et recevra à Barcelone la reconnaissance d'« Artista Peruano destacado en el Mundo ». Il y offrira un récital. Il sera ensuite notre invité pour un concert pendant lequel il interprétera de la musique péruvienne, mais aussi internationale.

La Casa de México de la Cité Universitaire nous ouvre ses portes pour cette rencontre musicale, et nous leur en remercions.

Réservation sans frais avant le 12 novembre auprès de

[cecupe.info@orange.fr](mailto:cecupe.info@orange.fr) ou  
au 0670376130

Mercredi 15 Novembre 2017  
à 19 H

Casa de México  
9c Blvd Jourdan, 75014 Paris





## **Le Centre Culturel Péruvien**

[www.ceupe.com](http://www.ceupe.com)

vous propose

**« Fernando Ampuero et Jeremías Gamboa »**

**Deux grands écrivains péruviens à Paris**

**Table Ronde en espagnol (éventuelle traduction)**

**En partenariat avec la Maison des Écrivains étrangers et des Traducteurs  
de Saint-Nazaire**

[www.meetingsaintnazaire.com](http://www.meetingsaintnazaire.com)

Nous recevons deux grands écrivains péruviens pour une Table Ronde. Celle-ci se déroulera autour de leurs parcours, de leurs œuvres et en particulier de leurs dernières publications. Nous évoquerons également celles qui ont été traduites en français.

**Fernando Ampuero (Lima 1949), romancier, poète, journaliste et dramaturge, est l'auteur d'une dizaine de romans et une vingtaine de recueils de nouvelles. Son dernier roman « Lobos solitarios » récemment présenté au Pérou a suscité d'excellents commentaires.**

**Jeremías Gamboa (Lima 1975), journaliste, écrivain et Professeur universitaire, est l'auteur de romans et nouvelles ainsi que d'un livre de chroniques. Son roman « Contarlo todo » (« Tout dire ») dernièrement traduit a été édité au Seuil en 2016.**

**Mardi 21 Novembre 2017  
à 19 H**

**Maison de l'Amérique Latine  
217 boulevard Saint-Germain  
75007 Paris**